

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1975)
Heft: 1

Artikel: Pelz-Dekostoffe : Ambassadeuren des guten Geschmacks
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794753>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

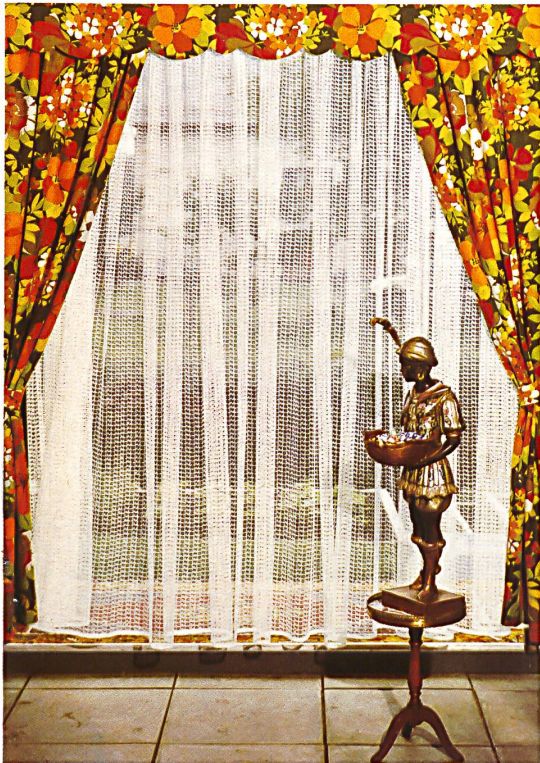
Nach dem Sprichwort « Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen » hat die Genfer Firma J. Pelz + Cie eine Deko-Kollektion aufgebaut, welche den verschiedensten Geschmacksrichtungen in den von ihr bedienten Märkten gerecht wird. Immer darauf bedacht, sich auf modisch und qualitativ hochstehende Ware zu konzentrieren, entspricht das vorliegende Angebot genau den heutigen Anforderungen, wo die Nachfrage nach besseren

PELZ

Stoffen, die länger halten und gut aussehen, im Steigen begriffen ist. Ein weiteres Anliegen des Unternehmens ist die speditive Warenauslieferung, eine Service-Leistung, die durch entsprechende Lager nicht nur in der Schweiz, sondern auch in Deutschland und England kompetent gehandhabt wird. Die dem Handel unentgeltlich zur Verfügung gestellte Muster-Kollektion wird ständig durch neue, aktuelle Dessins ergänzt. Die Firma verfügt zusätzlich über ein Unisortiment, das mit dreissig Farben vorrätig ist. Das vielseitige Nouveautés-Angebot umfasst Drucke,

Jacquards und Strukturgewebe aus der Qualitätsfaser Dralon® in lichtechten, modisch trendgerechten Farbkombinationen. Trotz des hohen Genres ist man bestrebt, die Preise so günstig als möglich zu halten, was nur durch zweckmässigste Rationalisierung verwirklicht werden kann. Überdies gestattet der gut überblickbar gehaltene Betrieb auch heute noch die Erfüllung spezieller Kundenwünsche, ein Dienst, den man bei diesem Schweizer Unternehmen besonders im Ausland zu schätzen weiss.

DEKO^o STOFFE



2

*Ambassadoren
des guten
Geschmacks*

1

« Cardiff »: floral bedrucktes Dekogewebe. Pflegeleichte Qualität aus 100% Dralon®, Breite 120 cm, zwei Farbstellungen. — « Charlotte »: pflegeleichte Gardine mit zeitlosem Allover-Muster, Höhen 150/220/260 cm, Bleibandabschluss.

« Cardiff », tissu de décoration à impression florale; qualité d'entretien facile en pur Dralon®, largeur 120 cm; se fait en deux combinaisons de couleurs. — « Charlotte », voilage d'entretien facile avec dessin ne datant pas, sur toute la superficie, avec ourlet plombé; en 150, 220 et 260 cm de haut.

« Cardiff »: floral printed curtaining fabric. Easy-care quality in pure Dralon®. Width 120 cm, two colourways. — « Charlotte »: easy-care net curtaining with ever-fashionable allover pattern, lengths 150/220/260 cm, weighted hem.

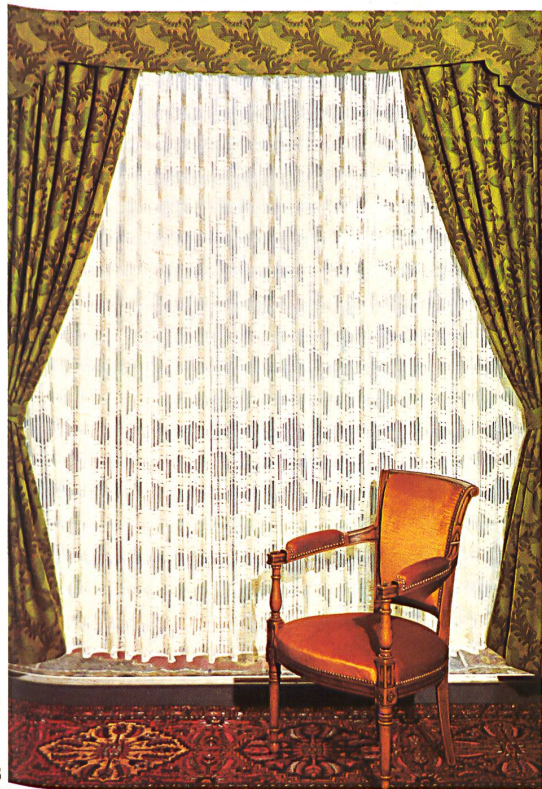
« Cardiff »: tessuto per arredamenti a stampa floreale. Qualità di agevole manutenzione, puro Dralon®, larghezza 120 cm, in due colori. — « Charlotte »: tendina di agevole manutenzione con motivo allover, altezze 150/220/260 cm; munita di nastro di piombo.

« Bristol »: pflegeleichter Dekostoff mit grosszügigem Druckdessin aus 100% Dralon®, erhältlich in zwei Farbstellungen, Breite 120 cm. — « Irénee »: klassische, feinmaschige Uni-Gardine mit Bleibandabschluss, Höhen 260 cm und 300 cm.

« Bristol », tissu de décoration d'entretien facile, à impression largement traitée, en pur Dralon®; se fait en deux combinaisons de couleurs, largeur 120 cm. — « Irénee », voilage classique uni, à mailles fines, avec ourlet plombé, en 260 et 300 cm de haut.

"Bristol": easy-care curtaining fabric with attractive printed pattern in pure Dralon®, available in two colourways, width 120 cm. — "Irénee": classical, plain fine-mesh net curtaining with weighted hem, lengths 260 cm and 300 cm.

« Bristol »: tessuto per arredamenti, di agevole manutenzione, con ampio disegno a stampa, di puro Dralon®, prodotto in due colori, larghezza 120 cm. — « Irénee »: la classica tendina unita a maglie fini, con nastro di piombo, altezze 260 cm e 300 cm.



Tissus de décoration Pelz, ambassadeurs du bon goût

L'embarras du choix est aussi, parfois, l'avantage du choix, c'est tout au moins ainsi que l'a compris la maison genevoise J. Pelz + Cie en établissant une collection de tissus de décoration qui tient compte des goûts variés de la clientèle sur les divers marchés qu'elle fournit. Toujours soucieuse de se concentrer sur des articles de haute qualité et dans le vent de la mode, elle présente un assortiment correspondant exactement aux exigences de notre temps, qui sont caractérisées par un accroissement de la tendance à rechercher des tissus de meilleure qualité, qui durent plus longtemps en conservant leur belle apparence. La maison s'est fixé un autre objectif: livrer les marchandises commandées dans les plus brefs délais, un service qui est réalisé non seulement en Suisse mais aussi en Allemagne et en Angleterre, grâce à l'existence de stocks spéciaux. La collection d'échantillons mise gratuitement à la disposition des détaillants est continuellement complétée par de nouveaux dessins modernes. Mais il existe aussi un assortiment d'unis en trente coloris. La collection variée de nouveautés comprend des imprimés, des jacquards et des tissus structurés en Dralon®, fibre de haute qualité, en combinaisons de coloris modernes, correspondant aux tendances de la mode et solides à la lumière. Malgré le genre élevé de ces articles, la maison s'efforce de parvenir à des prix aussi favorables que possible, grâce à une rationalisation très poussée. En outre, la production, qui reste dans le champ d'une bonne visibilité, permet, encore aujourd'hui, de tenir compte de désirs spéciaux des usagers, un service que les clients étrangers de cette maison suisse apprécient hautement.

Pelz curtaining fabrics, ambassadors of good taste

"The wider the choice, the more who are likely to be satisfied" is the line taken by the Geneva firm J. Pelz + Co. in making up its collection of curtaining fabrics designed to meet the very varied tastes of its clientele on the different markets it supplies. Always eager to concentrate on high quality, highly fashionable articles, it presents a range corresponding exactly to the demands of today, laying ever greater emphasis on better quality, harder wearing fabrics without any loss of beauty. Another of the firm's aims is to deliver the goods ordered in the shortest possible time,

a service which is achieved most efficiently not only in Switzerland but also in Germany and England, thanks to the storing of special stocks in these countries. The collection of samples placed free of charge at the disposal of retailers is continually completed by the latest designs. But there is also a range of plain fabrics in thirty colours. The varied collection of novelties comprises prints, jacquards and structured fabrics in high quality Dralon®, in combinations of modern light-fast colours, in keeping with the fashion trends of the day. In spite of the superior quality of these articles, the firm endeavours to offer them at prices kept as low as possible by highly rationalized production methods. In addition, the firm is versatile enough, even under today's trying conditions, to meet the special wishes of consumers, a service that this Swiss firm's foreign clients particularly appreciate.

Stoffe per arredamenti Pelz, ambasciatrici del buon gusto

Adottando il proverbio « Chi molto porta, porta a molti », la ditta ginevrina J. Pelz + C. ha creato una collezione per arredamenti che corrisponde alle varie tendenze riscontrate sui mercati da essa serviti. La presente offerta, sempre limitata a merce d'attualità e di primissima qualità, si adatta esattamente alle esigenze d'oggi, che vedono ritornare in prima linea la domanda di stoffe migliori, di bell'aspetto e di più lunga durata. La Ditta si preoccupa inoltre di fornire le merci ordinate dalla clientela con la massima celerità possibile, un servizio basato su tutta una rete di depositi, non solo in Svizzera, ma pure in Germania e in Inghilterra. Il campionario, messo gratuitamente a disposizione del commercio, è continuamente completato con disegni nuovi e attuali. La Ditta dispone inoltre di un assortimento unito composto da trenta colori. La svariata offerta di novità comprende stampe, tessuti jacquard e tessuti strutturati di Dralon®, la fibra di qualità, a colori di moda, resistenti alla luce. Malgrado la classe delle sue creazioni, la Ditta si preoccupa di mantenere i prezzi al livello più favorevole, ciò che è possibile solo mediante un'opportuna razionalizzazione. L'impresa, di dimensioni sempre ben controllabili, permette tuttora di eseguire i desideri particolari della clientela, un servizio della ditta svizzera apprezzato specialmente dai clienti dell'estero.

3

« Colombier »: schwere Jacquardqualität aus 100% Dralon®. Sechs Kolorite, Breite 120 cm. — « Martine »: effektvolle Gardine mit beigeem Dessin auf weissem Grund. Höhen 150/220/260 cm, Bleibandabschluss.

« Colombier », qualité jacquard lourde en pur Dralon®; se fait en six coloris différents, en 120 cm de large. — « Martine », voilage marquant à dessin beige sur fond blanc, avec ourlet plombé; en 150, 220 et 260 cm de haut.

"Colombier": heavy jacquard quality in pure Dralon®. Six colours, width 120 cm. — "Martine": striking net curtaining with beige design on white ground. Lengths 120/220/260 cm, weighted hem.

« Colombier »: pesante qualità jacquard di puro Dralon®. Sei colori, larghezza 120 cm. — « Martine »: tendina di bell'effetto con disegno beige su sfondo bianco. Altezze 150/220/260 cm, munita di nastro di piombo.

4

« Barry »: modernes Dekogewebe aus 100% Dralon®. Farben Orange/Hellbraun oder Grün/Gelb, Breite 120 cm. — « Sophie »: durchgemusterte Wirkgardine mit Bleibandabschluss. Höhen 150/220/260 cm.

« Barry », tissu de décoration moderne en pur Dralon®, dans les jeux de couleurs orange et brun clair ou vert et jaune; 120 cm de large. — « Sophie », voilage maille entièrement façonné, avec ourlet plombé; en 150, 220 et 260 cm de haut.

"Barry": pure Dralon® modern curtaining fabric. Colours orange/light brown or green/yellow, width 120 cm. — "Sophie": woven net curtaining with allover pattern and weighted hem. Lengths 150/220/260 cm.

« Barry »: tessuto moderno per arredamenti di puro Dralon®. Colori: arancione/bruno chiaro oppure verde/giallo; larghezza 120 cm. — « Sophie »: tendina a maglia con motivo allover munita di nastro di piombo. Altezze 150/220/260 cm.